



ÅRSMØTET 2018
NFF OG DET FAGLITTERÆRE FOND



Årsmøtet 2018

Dagsorden

1. Årsmøtets konstituering

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

2. Årsmelding 2017
3. Regnskap 2017
4. Handlingsprogram 2018
5. Budsjet 2018
6. Forslag til endring i punkt 5 i *Retningslinjer for vurdering av utgivelser*

Det faglitterære fond

7. Årsmelding 2017
8. Regnskap 2017
9. Innkomne saker
10. Budsjet 2018

Valg

11. Innstilling fra valgkomiteen
12. Styrets forslag til ny valgkomité
13. Styrets forslag til revisor

Sak 1 › Årsmøtets konstituering

Dirigenter, fullmaktskomité på tre medlemmer, to medlemmer til å underskrive protokollen, redaksjonskomité og tellekorps velges i henhold til foreningens vedtekter, § 4-4.

Innkalling og styrets forslag til dagsorden godkjennes, og styrets forslag til forretningsorden vedtas.

Frist for innlevering av alternative forslag til valgkomiteens innstilling meddeles.

Forslag til forretningsorden:

I tillegg til de bestemmelser om årsmøtets dagsorden og forretningsorden som fremgår av vedtektenes § 4, skal årsmøtet følge denne forretningsordenen:

1. Årsmøtets dagsorden vedtas under årsmøtets konstituering. Årsmøtet kan senere vedta endringer i dagsordenen og det tilhørende tidsskjemaet når det er nødvendig for å avvikle årsmøtets sakliste. Årsmøtet kan i den forbindelse også vedta at en sak skal utsettes eller avgjøres ved uravstemning.

2. Man ber om ordet ved å vise det nummerskilt man har fått utdelt.

En deltaker kan bare få ordet to ganger til samme sak. En deltaker kan bare få to replikker til samme sak. Replikken skal vedkomme det innlegg det er replikk til, og man må be om replikk under eller umiddelbart etter det innlegg det gjelder. Den taler en replikk er rettet til, kan svare på hver replikk eller samle sitt svar i en felles svarreplik. Årsmøtet kan vedta at det ikke skal være adgang til replikkordskifte.

3. **Taletid.** Forslagsstiller kan begrunne forslag i inntil fem minutter. Taletid for øvrige innlegg er inntil tre minutter. Taletid for replikk og svarreplik er inntil ett minutt. Dirigenten kan foreslå utvidelser eller ytterligere innskrenkninger av taletiden. Har årsmøtet vedtatt å oversende en sak til redaksjonskomiteen, kan komiteen begrunne sitt forslag i inntil fem minutter. For den opprinnelige forslagsstiller gjelder i så fall inntil tre minutters taletid. De samme tidsbegrensninger gjelder for valgkomiteens innstilling og forslag til personer.

4. **Forslag.** Forslag må fremsettes skriftlig og være undertegnet av forslagsstiller. Dirigenten kan gjøre unntak fra dette når han/hun finner at et muntlig forslag er tilstrekkelig. Videre kan dirigenten fremsette forslag uten å innlevere disse skriftlig. Dersom en forslagsstiller trekker sitt forslag, skal dirigenten gi deltakerne adgang til å tilkjennegi om noen annen ønsker å opprettholde forslaget.

5. **Strek.** Dirigenten kan foreslå at strek settes under et kommende innlegg. Han/hun skal gi adgang til å fremsette skriftlige forslag før strek settes. Dirigenten refererer de innkomne forslag og den innregnede taleliste.

Votering. Votering skjer ved håndsopprekning med nummerskilt når dirigenten ber om at dette skal benyttes.

Når debatten om en sak er avsluttet og det foreligger flere forslag, skal dirigenten redegjøre for sitt forslag til voteringsorden. Forslag om å utsette, oversende uten realitetsbehandling eller unnlate å realitetsbehandle en sak skal votes over først. Årsmøtet kan bestemme at et forslag skal settes under prøvevotering, og kan vedta å gjøre en prøvevotering endelig.

Når voteringsordenen er godkjent og voteringen er i gang, kan ingen ta ordet i saken. Når voteringen er avsluttet, skal dirigenten referere utfallet. Det er ikke adgang til å gjenoppta debatten om den sak det er votert over, og det er ikke adgang til å fremme et nedstemt forslag under et senere punkt på dagsordenen.

Sak 2 › Årsmelding 2017 for NFF

Se årsmeldingen side 5.

Sak 3 › Regnskap 2017 for NFF

Se årsmeldingen side 34.

Sak 4 › Handlingsprogram 2018 for NFF

NFF er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur og sakprosa i Norge. Foreningen skal fremme og samordne medlemmenes faglige og økonomiske interesser og arbeide for å bedre faglitteraturens stilling og trygge yringsfriheten. Som engasjert vokter og ivaretaker av medlemmenes faglige interesser, skal NFF være en aktiv formidler og samfunnsaktør. I kultur- og kunnskapspolitikken vil NFF kontinuerlig arbeide for å bedre forfatteres og oversetteres arbeidsbetingelser og forsvare deres opphavsrettslige stilling, både i Norge og internasjonalt. Som rettighetsorganisasjon i den norske kultur- og kunnskapsøkonomien skal NFF tilrettelegge for god forvaltning og fordeling av kollektive vederlagsmidler. Som medlemsorganisasjon skal NFF være et faglig og profesjonelt felleskap for faglitterære forfattere og oversettere.

Handlingsprogrammet for 2018 er delt inn i fem områder:

1. NFFs kultur- og kunnskapspolitiske arbeid
2. Kontrakts- og vederlagsforhandlinger
3. Utvikling og formidling av norsk faglitteratur og sakprosa
4. Foreningsutvikling og medlemstiltak
5. Internasjonalt arbeid

1. NFFs kultur- og kunnskapspolitiske arbeid

I 2018 vil foreningens politiske arbeid foregå både i kultur- og kunnskapssektoren. Arbeidet i kultursektoren vil bli preget av spørsmål knyttet til opphavsrett, forfatteres og oversetteres inntekter og levekår og kulturmeldingen. Skolepolitikken preges av digitalisering, og utvikling av nye læreplaner og læremidler i grunn- og videregående skole. I universitets- og høyskolesektoren fortsetter diskusjonene rundt åpen tilgang (Open Access) og forskningsformidling på norsk.

I kulturpolitikken vil NFF

- følge og påvirke Stortingets behandling av ny åndsverklov og EUs direktiv om opphavsrett i det digitale markedet
- følge og påvirke iverksettingen av Stortingets vedtak om å endre kunstnerorganisasjonenes oppnevningstiltak til faglige utvalg for Statens kunstnerstipend
- arbeide for at Kulturrådets innkjøpsordninger blir utvidet, og for at faglitterære forfattere og oversetteres kvoter for statlige kunstnerstipender øker
- arbeide for bedre allmenn forståelse for betydningen av det norske litteraturpolitiske systemet for kvalitet og bredde i norsk litteratur i forkant av Frankfurt 2019
- fortsette samarbeidet med kunstner- og skribentorganisasjoner (blant annet Kunstnernettverket) og styrke NFFs engasjement i European Writer's Congress (EWC)
- styrke språkpolitikken anseelse og betydning i kulturpolitikken, blant annet gjennom samarbeid med Språkrådet
- engasjere seg i arbeidet med den nye kulturmeldingen og den videre utviklingen av næringspolitiske tiltak i kulturpolitikken (Kreativt Norge)
- arbeide for momsfristak på e-bøker, for fortsatt bruk av normalkontrakter, for opprettholdelse av fastprissystemet og generell styrking av norsk faglitteratur og sakprosa

I kunnskapspolitikken vil NFF

- arbeide for at lærere og formidlere i skole og Universitets- og høyskolesektoren skal ha gode arbeidsbetingelser for å kunne utvikle og skrive nye læremidler på norsk
- arbeide for at lengre tekster og bøker fortsatt skal kunne skrives, leses og brukes i skolen
- utvikle dialog og samarbeid med andre organisasjoner i undervisningssektoren og styrke NFFs kompetanse på den digitale utviklingen i skolen

- styrke god forståelse for bruk av lisensieringsavtaler for kopiering av opphavsrettslig beskyttet materiale i skolen
- styrke læremiddelforfatteres kontraktsmessige situasjon overfor produsenter av digitale læremidler
- arbeide for bedre vilkår for formidling av forskningsresultater og fagkunnskap til det norske samfunnet på norsk i UH-sektoren
- arbeide for å styrke kjennskap til og praktisering av universitetslovens bestemmelser § 1-3 om institusjonenes formidlingsplikt (særlig punkt c og f) og § 1-7 om ansvar for vedlikehold og videreutvikling av norsk fagspråk
- argumentere mot ukritisk bruk av internasjonale lisenser for åpen tilgang (f.eks. Creative Commons-lisensene) og arbeide for å styrke avtalelisensens legitimitet og utbredelse både i Norge og verden for øvrig

2. Kontrakts- og vederlagsforhandlinger

NFF forhandler om vederlag (bibliotekvederlag og kopivederlag), kulturpolitiske ordninger (innkjøpsordninger, momsfristak, kvotefordelinger for Statens kunstnerstipend (SKS) og forhandler med Den norske Forleggerforening om normalkontrakter for faglitterære forfattere og oversettere.

I 2018 vil NFF

- forsvare og styrke NFFs posisjon i forhandlinger og fordelinger av kopivederlag i Kopinor
- delta aktivt i dialogen med departementet om utvikling av fremtidens bibliotekvederlag i Norge
- utvide og styrke normalkontraktsverket for faglitterære forfattere og oversettere
- gjennomføre forhandlinger for å oppnå bedre kontraktsmessige vilkår for faglitterære forfattere som skriver og selger i samme marked som skjønnlitterære forfattere

3. Utvikling og formidling av norsk faglitteratur og sakprosa

NFF skal arbeide for å bedre faglitteraturens og sakprosaens stilling i det norske samfunnet og trygge ytringsfriheten. De viktigste virkemidlene er å tilrettelegge for god forvaltning og fordeling av kollektive vederlagsmidler og NFFs arbeide med festivaler, litterære priser og utviklingen av forsknings- og undervisningsmiljøer.

I 2018 vil NFF

- dokumentere og formidle virkningene NFFs stipendordninger har på litteratur og samfunn
- følge utviklingen blant søkere og stipendtildelinger fra Det faglitterære fond og forberede evalueringen av de nye stipendordningene
- utvikle målrettet informasjon til særskilte søkergrupper og styrke oppfølgingen av faglitterære debutanter
- arbeide for bedre betingelser for skriving og utgivelse av faglitteratur for barn og unge på norsk og styrke sjangerens allmenne anerkjennelse
- undersøke muligheter for å lage en ordning for å formidle oversettere til skolen
- følge med på utviklingen av faglitteratur og sakprosa i Europa i lys av endringer i europeisk litteratur- og kulturpolitikk
- arrangere seminarer og høringer i bransjen om det norske litterære systemet
- videreutvikle og styrke NFFs festivaler i tråd med NFFs overordnede mål for utvikling og formidling av norsk faglitteratur og sakprosa
- utrede behovet for å ta i bruk flere strategiske virkemidler for å gjøre faglitterære forfattere og oversettere mer synlige som profesjonelle kultur- og kunnskaparbeidere
- fortsette samarbeidet med NORLA og styrke faglitteraturens og sakprosaens rolle i forbindelse med at Norge er gjesteland på bokmessen i Frankfurt 2019
- bistå regionene i deres aktiviteter
- følge opp de fire NFF-støttede undervisnings- og forskningsmiljøene innen sakprosa og faglitterær formidling ved Universitetet i Oslo, Universitetet i Bergen, NTNU i Trondheim og Høgskolen i Sørøst-Norge (HSN)

4. Foreningssaker og medlemsrettede tiltak

Som medlemsorganisasjon skal NFF være et faglig og profesjonelt fellesskap for faglitterære forfattere og oversettere. Sentralt står arbeidet i regionene og de styreoppnevnte utvalgene. Foreningens administrasjon skal fungere godt og hensiktsmessig, det skal være god kommunikasjon til medlemmer, og det skal ytes juridisk og annen bistand.

I 2018 vil NFF

- følge opp juridisk analyse av vedtekter og statutter
- avklare ansvarsforhold og arbeidsdeling mellom fond, forening og administrasjon og styrke samarbeid og arbeidsmiljø i administrasjonen
- følge opp rapport om retningslinjer for vurdering av utgivelser for medlemskap
- sørge for god og sikker implementering av nytt dataprogram for saksbehandling av stipend- og medlemsøknader
- styrke foreningens evne til å yte juridisk bistand
- utvikle grafisk profil og nye nettsider, og gjennomgå kommunikasjonsrutiner mellom styre, administrasjon og medlemmer
- påse at foreningen følger nye regler for behandling av persondata, og utvikle sikre systemer for behandling av metadata på medlemsutvikling og stipendfordeling
- være utgiver av tidsskriftet *Prosa*
- synliggjøre og utvikle foreningens medlemsfor-deler

5. Internasjonalt arbeid

NFFs internasjonale arbeid bygger på lange tradisjoner for internasjonalt engasjement i foreningen og er særlig knyttet til prosjekter i det sørlige Afrika og Asia. NFFs internasjonale arbeid skjer i samarbeid med offentlige myndigheter (UD og Norad), Kopinor og andre relevante organisasjoner.

I 2018 vil NFF

- fortsette sitt engasjement i det sørlige Afrika og Asia i samarbeid med andre nordiske og europeiske aktører, spesielt UD, Norad, Kopinor og Norcode (The Norwegian Copyright Development Association)
- utbre kunnskap og forståelse internasjonalt for nordiske modeller for bibliotekvederlag, kollektiv vederlagsforvaltning og foreningsbygging
- samarbeide aktivt med europeiske og internasjonale foreninger som European Writers' Council (EWC), PLR international (Public Lending Rights), International Federation of Reproduction Rights Organisations (IFRRO), International Authors Forum (IAF), Fédération Internationale de Traducteurs (FIT) og Conceil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires (CEATL) mfl.
- delta aktivt i nordiske fora og samarbeidsmøter mellom nordiske forfatter- og oversetterforeninger m.m.
- utvikle og styrke foreningens engasjement i Norsk PEN og PEN International

Budsjett for Handlingsprogrammet 2018

KOSTNADER HANDLINGSPROGRAM FLERÅRIGE PROSJEKTER				
	2018	2019	2020	Totalt
FORMIDLING/FESTIVALPROFILERING	1 300 000	1 300 000	1 300 000	3 900 000
TILSKUDD TIL FAGLIG UTVIKLING I UH	1 000 000	1 000 000	1 000 000	3 000 000
INTERNASJONALT ARBEID	1 200 000	1 200 000	1 200 000	3 600 000
SAKPROFESSORAT VED NTNU	900 000	900 000	450 000	2 250 000
STIPEND/PRISER	150 000	150 000	150 000	450 000
UTREDNING/ANALYSE	500 000	500 000	500 000	1 500 000
STØTTE PEN	100 000	150 000	150 000	400 000
FRANKFURT 2019 (NORLA)	200 000			200 000
FRANKFURT 2019 (INTERNET)	200 000	200 000		400 000
UTREDNING OG UTVIKLING AV SØKERPORTAL	800 000			800 000
ORGANISASJONS- OG KOMMUNIKASJONSUTVIKLING (NETTSIDER / GRAFISK PROFIL)	500 000			500 000
SUM	6 850 000	4 820 000	4 620 000	16 290 000

Forslag til vedtak: Årsmøtet godkjenner NFFs handlingsprogram for 2018.

Sak 5 › Budsjettforslag 2018 for NFF

	BUDSJETT 2018	REGNSKAP 2017	BUDSJETT 2017
ANSKAFFELSE AV MIDLER			
Medlemskontingenter	5 700 000	5 473 136	5 700 000
Driftstilskudd fra Det faglitterære fond	18 785 000	15 800 000	15 800 000
Aktiviteter som oppfyller organisasjonens formål	6 850 000	4 115 166	6 770 000
Finans- og investeringsinntekter	15 000	15 185	45 000
Andre inntekter	150 000	183 537	110 000
Sum anskaffelse av midler	31 500 000	25 587 024	28 425 000
FORBRUKTE MIDLER			
Kostnader til foreningens formål			
Kultur- og fagpolitiske tiltak:			
Seminarer, kurs, medlemsmøter	2 600 000	2 462 084	2 400 000
Kostnader handlingsprogram flerårige prosjekter	6 850 000	4 115 166	6 770 000
Prosa	2 450 000	2 373 361	2 350 000
Bulletin og kommunikasjonstiltak	750 000	735 230	500 000
Kontingenter, bidrag andre organisasjoner/aksjoner	350 000	346 803	300 000
Øvrige kostnader til aktiviteter som oppfyller formålet	3 700 000	3 274 679	3 700 000
Sum kultur- og fagpolitiske tiltak	16 700 000	13 307 323	16 020 000
Administrasjonskostnader:			
Lønnskostnader	9 500 000	8 204 702	9 000 000
Annen driftskostnad	5 300 000	5 277 992	4 887 000
Sum administrasjonskostnader	14 800 000	13 482 694	13 887 000
Sum forbrukte midler	31 500 000	26 790 017	29 907 000
Årets aktivitetsresultat	0	-1 202 993	-1 482 000
Tillegg/reduksjon formålkapital	0	-1 202 993	-1 482 000

Forslag til vedtak: Årsmøtet godkjenner styrets forslag til budsjett for NFF for 2018.

Sak 6 › Forslag til endring i punkt 5 i Retningslinjer for vurdering av utgivelser

Den 2. april 2017 vedtok årsmøtet endringer i punkt 5 om redaksjonell kvalitetskontroll i dokumentet *Retningslinjer for vurdering av utgivelser*. Punktet stiller krav om at alle publikasjoner må ha vært gjennom en uavhengig redaksjonell kvalitetskontroll, og det står spesifisert at redaksjonell kvalitetskontroll betyr at minst to uavhengige konsulenter – én språklig og én faglig – har gjennomgått manuset før publisering.

Årsmøtet i 2017 vedtok følgende tillegg:

Oversettere kan dog kreve en reell, uavhengig kvalitetsbedømmelse fra ankenemnda av verk som, på grunn av forhold oversetteren ikke har kontroll over, ikke har gjennomgått slik kvalitetskontroll.

I etterkant av årsmøtet ble styret forelagt et brev fra administrasjonen, der det ble påpekt at den nye formuleringen kunne komme til å skape uforutsette problemer for administrasjonens og anke- og vurderingsnemndas saksbehandling. Senere sendte også anke- og vurderingsnemnda brev til styret der de gjentok administrasjonens argumenter og påpekte at punkt 5 brøt med etablerte prinsipper for NFFs anke- og vurderingssystem. Styret vedtok på denne bakgrunn å nedsette en arbeidsgruppe som skulle vurdere det ovennevnte tillegget i punkt 5 i retningslinjene. Arbeidsgruppen besto av en styrerepresentant (Inger Sverreson Holmes), en representant fra anke- og vurderingsnemnda (Björg Vindsetmo), en representant fra administrasjonen (Sigrun Feiring) og sekretær Susanne Hedemann Hiorth (rådgiver for oversettelsesaker). Arbeidsgruppen hadde møter i januar og februar 2018, og fremla sin vurdering til styret 5. mars. Arbeidsgruppen konkluderer med at fjorårets tilføyelse til punkt 5 i *Retningslinjer for utgivelse* er både prinsipielt problematisk, komplisert å håndheve i praksis og har innført en praksis for saksbehandling som bryter eksisterende vedtekter og avtaleverk.

Styrets utvidede begrunnelse

Styret finner at det ikke er klart hvordan tillegget i punkt 5 i praksis skulle håndheves. Styret stiller blant annet spørsmål ved hvilke utgivelser som skal behandles etter denne bestemmelsen, hvem som skal stå for den faglige og språklige kvalitetskontrollen av manus, hvordan ordningen skal finansieres, og ved hvordan saksbehandlingen skal foregå med tanke på ressurser og tidsbruk i administrasjonen. I tillegg er det uklart hva som menes med «forhold oversetteren ikke har kontroll over».

Styret anerkjenner at oversetteren stiller svakere som rettighetshaver til eget verk enn forfatteren i møte med utgiver, og at NFFs regelverk bør ta høyde for dette. Utgivers plikt og ansvar for redaksjonell behandling av oversatte manus er imidlertid nedfelt i normalkontrakten forhandlet frem av NFF og Forleggerforeningen, og NFF oppfordrer alle oversettere til å bruke normalkontrakten for oversettelser når de skal inngå avtaler med oppdragsgiver. Ifølge normalkontraktens punkt 4 og 5 plikter forlaget å gi manuskriptet redaksjonell behandling i minst to runder. Forlaget skal sørge for manusvask og/eller faglig gransking. Forlaget skal også sørge for korrektur av manuskriptet. Bestemmelsen som ble tatt inn i retningslinjene på årsmøtet i 2017 åpner opp for å fravike kravet om redaksjonell behandling av oversatte manus, slik det er beskrevet i normalkontrakten. Slik styret ser det, bør ikke NFFs regelverk undergrave bestemmelsene i normalkontrakten.

Styret mener det er riktigere å utarbeide utdypende informasjonsmateriell fremfor å prøve å beskrive alle eventualiteter i selve retningslinjene. Styret vil derfor be administrasjonen utarbeide klarere informasjonstekster på nett og gjerne også lage en ny brosjyre om hva som menes med redaksjonell kvalitetskontroll av oversettelser. Her bør det fremgå hva slags redaksjonell behandling som kreves før manuset blir utgitt, og hva oversetteren eventuelt bør legge frem av dokumentasjon for å tilfredsstille kravene i retningslinjene. Det bør utdypes hva som menes med språklig og faglig kvalitetskontroll for oversettelser, og hva som menes med at konsulentene som utfører denne, må være uavhengige.

Utover dette har styret følgende innvendinger mot nevnte tillegg fra 2017:

- Prinsipiell begrunnelse: Punkt 5 i *Retningslinjer for vurdering av utgivelser*, første avsnitt, understreker et viktig prinsipp i vurderingen av utgivelsenes kvalitet: at kvalitetskontrollen må finne sted før publisering. I praksis betyr dette at foreningen ikke selv foretar en kvalitetsbedømmelse av utgivelser i forbindelse med søknad om medlemskap og stipend, men at NFFs administrasjon forutsetter at forlag eller uavhengige konsulenter har stått for denne kontrollen før boken eller mindre verk ble utgitt.
- Den vedtatte ordlyden åpner opp for at alle oversettere som søker medlemskap, prosjektstipend, reise- og honnørstipend eller ettårig reisestipend til frilansoversettere, kan be om at NFFs anke- og vurderingsnemnd foretar en kvalitetsbedømmelse av oversatte bøker og mindre verk. I praksis kan dette bety at nemnda må gå gjennom og kvalitetsvurdere et stort antall oversettelser hvert år, og søke bistand fra konsulenter. NFF har ikke kompetanse eller ressurser til å foreta en slik kvalitetsbedømmelse. Det faglitterære fonds midler skal primært gå til stipend, ikke til å honorere faglige og språklige konsulenter. Dette innebærer en uheldig forskyvning av ansvaret for alminnelig god forlagspraksis.
- Avtaleverk stipend: Den nye bestemmelsen om at oversetteren kan kreve å få en uavhengig kvalitetsbedømmelse fra anke- og vurderingsnemnda, står i konflikt med ordlyden i avtalen stipendmottakere må signere ved tildeling av stipendmidler. I avtalen står det spesifisert at alle stipendstøttede bøker/ publikasjoner skal ha vært gjennom en uavhengig kvalitetskontroll, og at denne må finne sted før publisering. Det står også spesifisert hva som menes med en uavhengig redaksjonell kvalitetskontroll. Oversettere som skal søke prosjekt- eller arbeidsstipend, bes begrunne hvorfor prosjektet er spesielt tidkrevende eller vanskelig i prosjektbeskrivelsen, og hva som gjør at oversetteren trenger stipend fra Det faglitterære fond. Kvalitetssikring av fagterminologi er derfor viktig for de prosjektene som blir støttet med stipendmidler.
- Kulturpolitisk begrunnelse: NFF skal ifølge vedtektene arbeide for god sakprosa. En viktig kulturpolitisk målsetting for NFF er å styrke språkpolitikken anseelse og betydning i kulturpolitikken. Krav om redaksjonell kvalitetskontroll av utgitt sakprosa er en del av NFFs språkpolitiske arbeid.

Setningen «Forfatteren må kunne fremskaffe skriftlige redegjørelser fra konsulentene hvor det fremgår hva de konkret gjorde med manuset før publisering» foreslås endret til «Forfatteren / oversetteren må kunne fremskaffe skriftlige redegjørelser fra konsulentene hvor det fremgår hva de konkret gjorde med manuset før publisering».

Setningen «Oversettere kan dog kreve en reell, uavhengig kvalitetsbedømmelse fra ankenemnda av verk som, på grunn av forhold oversetteren ikke har kontroll over, ikke har gjennomgått slik kvalitetskontroll». foreslås strøket.

Forslag til vedtak: *Årsmøtet 2018 godkjenner de foreslåtte endringene i retningslinjene.*

Sak 7 › Årsmelding 2017 for Det faglitterære fond

Se årsmeldingen side 43.

Sak 8 › Regnskap 2017 for Det faglitterære fond

Se årsmelding side 49.

Sak 9 > Innkomne saker

Sak 1

Forslag til endring av rapporteringstidspunkt

I gjeldende retningslinjer står det at stipendmottakere må rapportere ved hvert årsskifte frem til prosjektet foreligger som bok eller annen utgivelse.

Innføringen av den nye stipendordningen, med to søknadsfrister i året for forfattere, fortløpende tildelinger av prosjektstipend til oversettere og tildeling av arbeidsstipend til forfattere og oversettere i sommerhalvåret, gjør at fondsstyret ser det mer hensiktsmessig at stipendmottakere må rapportere hvert år etter tildelingstidspunktet.

Med bakgrunn i ovenstående foreslås følgende:

Retningslinjer for tildeling av prosjektstipend til forfattere

Avsnittet

Ved hvert årsskifte skal fondsstyret ha en kort rapport om bruken av stipendet. Rapporteringsplikten opphører når stipendet har resultert i en faglitterær utgivelse og et eksemplar av denne er sendt til Det faglitterære fond. Ny søknad om prosjektstipend vil ikke bli behandlet før publikasjonen er sendt inn og godkjent.

foreslås endret til

Hvert år etter tildeling skal fondsstyret ha en kort rapport om bruken av stipendet. Rapporteringsplikten opphører når stipendet har resultert i en faglitterær utgivelse og et eksemplar av denne er sendt til Det faglitterære fond. Ny søknad om prosjektstipend vil ikke bli behandlet før publikasjonen er sendt inn og godkjent.

Retningslinjer for tildeling av prosjektstipend til oversettere

Avsnittet

Ved hvert årsskifte skal fondsstyret ha en kort rapport om bruken av stipendet. Rapporteringsplikten opphører når stipendet har resultert i en faglitterær utgivelse og et eksemplar av denne er sendt til Det faglitterære fond. Ny søknad om prosjektstipend vil ikke bli behandlet før publikasjonen er sendt inn og godkjent.

foreslås endret til

Hvert år etter tildeling skal fondsstyret ha en kort rapport om bruken av stipendet. Rapporteringsplikten opphører når stipendet har resultert i en faglitterær utgivelse og et eksemplar av denne er sendt til Det faglitterære fond. Ny søknad om prosjektstipend vil ikke bli behandlet før publikasjonen er sendt inn og godkjent.

Retningslinjer for tildeling av treårig arbeidsstipend (til forfattere)

Avsnittet

Inntil prosjektet har resultert i bok eller en annen faglitterær publikasjon, skal fondsstyret ved hvert årsskifte ha en kort rapport om bruken av stipendet.

foreslås endret til

Inntil prosjektet har resultert i bok eller en annen faglitterær publikasjon, skal fondsstyret hvert år etter tildeling ha en kort rapport om bruken av stipendet.

Retningslinjer for tildeling av ettårig arbeidsstipend til frilansoversettere

Avsnittet

Stipendmottakerne må levere en utvidet sluttrapport etter at perioden med arbeidsstipend er avsluttet. Ved hvert årsskifte skal fondsstyret videre ha en kort rapport om bruken av stipendet. Rapporteringsplikten opphører når stipendet har resultert i en faglitterær utgivelse og et eksemplar av denne er sendt til Det faglitterære fond. Ny søknad om prosjekt- eller arbeidsstipend vil ikke bli behandlet før publikasjonen er sendt inn og godkjent.

foreslås endret til

Stipendmottakerne må levere en utvidet sluttrapport etter at perioden med arbeidsstipend er avsluttet. Fondsstyret skal i tillegg hvert år etter tildeling ha en kort rapport om bruken av stipendet. Rapporteringsplikten opphører når stipendet har resultert i en faglitterær utgivelse og et eksemplar av denne er sendt til Det faglitterære fond. Ny søknad om prosjekt- eller arbeidsstipend vil ikke bli behandlet før publikasjonen er sendt inn og godkjent.

Forslag til vedtak: *Årsmøtet 2018 vedtar de foreslåtte endringene i retningslinjene.*

Sak 2

Retningslinjer for aktualitets- og debattstipend

I 2016 besluttet styret i Det faglitterære fond at aktualitets- og debattstipendet skulle gis løpende søknadsfrist. Som en følge av dette fremmes det forslag om at bestemmelsen «Boken må utgis innen seks måneder fra tildelingstidspunktet» i retningslinjenes tredje kulepunkt endres. At stipendet gjelder fra tildeling, ikke fra tidspunktet søknaden ble registrert, medfører en usikkerhet fra søkerens side om når stipendet gjelder fra. I tillegg må søknader hastebehandles for at søkeren ikke skal gå glipp av muligheten til å få stipend. Stipendet er ment å understøtte prosjekter som på grunn av sin aktualitet har til hensikt å inngå i eller skape samfunnsdebatt, og det anses derfor hensiktsmessig at forfatterne kan søke støtte til arbeid med prosjektet som finner sted fra det tidspunktet søknaden er registrert hos NFF, noe som passer bedre til skribentenes arbeidsprosess og reelle behov og svarer bedre til intensjonen om at stipendet skal støtte prosjekter det haster å komme i gang med.

Kulepunkt 3: «Boken må kunne utgis innen seks måneder fra tildelingstidspunktet» foreslås endret til «Boken må kunne utgis innen seks måneder fra søknadstidspunktet».

Forslag til vedtak: *Årsmøtet 2018 godkjenner den foreslåtte endringen i retningslinjene.*

Sak 10 › Budsjett 2018 for Det faglitterære fond

FORSLAG TIL BUDSJETT 2018	Noter	Budsjett	Regnskap	Budsjett
		2018	2017	2017
DRIFTSINNTEKTER				
Kopivederlag		59 200 000	63 046 121	48 100 000
Bibliotekvederlag		31 500 000	31 435 284	30 800 000
Vederlag Norwacos kabelsektor		1 300 000	1 346 428	1 100 000
SUM DRIFTSINNTEKTER		92 000 000	95 827 833	80 000 000
DRIFTSKOSTNADER				
Overført NFF – driftsstøtte		18 785 000	15 800 000	15 800 000
Overført NFF – langsiktige kulturpol. tiltak		6 850 000	4 115 166	6 770 000
Godtgjørelse styre, komiteer og utvalg		2 400 000	2 369 529	1 200 000
Lønns- og pensjonskostnader		2 400 000	2 402 937	1 750 000
Pensjonstilskudd tidligere GI-mottakere		75 000	0	75 000
Andre driftskostnader		500 000	414 764	500 000
		31 010 000	25 102 396	26 095 000
STIPENDUTBETALINGER				
Stipendutbetalinger		78 000 000	62 953 853	68 000 000
SUM STIPENDUTBETALINGER		78 000 000	62 953 853	68 000 000
RESULTAT FØR FINANSPOSTER				
		-17 010 000	7 771 584	-14 095 000
FINANSINNTEKTER OG -KOSTNADER				
Renteinntekter		100 000	102 971	150 000
Andre finansinntekter / tap		2 200 000	2 203 264	1 500 000
Forvaltningshonorar	2	0		
RESULTAT AV FINANSPOSTER		2 300 000	2 306 235	1 650 000
ÅRSOVERSKUDD/ÅRSUNDERSKUDD				
	1	-14 710 000	10 077 819	-12 445 000
DISPONERINGER OG OVERFØRINGER				
Tilført / bruk av egenkapital			10 077 819	
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER			10 077 819	

Noter til budsjett for 2018

Note 1 Årsoverskudd/årsunderskudd

Budsjettet er satt opp med et underskudd på kr 14 710 000. Dette er gjort i samsvar med et ønske om å redusere egenkapitalen. Den frie egenkapitalen var per 1. januar 2018 kr 53 320 952 og vil med foreslått-budsjettunderskudd på kr 14 710 000 være kr 38 610 952 per 31. desember 2018.

Note 2 Forvaltningshonorar

Forvaltningshonoraret for Storebrand Fondene er inkludert i fondenes avkastning, og vil ikke vises direkte i regnskapet.

Forslag til vedtak: *Årsmøtet godkjenner styrets forslag til budsjett for Det faglitterære fond for 2018.*



Sak 11 > Valg

Innstilling fra valgkomiteen til valgene i 2018

Valgkomiteen har bestått av:

Erik Steiniger, leder
Finn Stenstad
Frode Skarstein
Alexander Leborg

Vararepresentanter:

Johanne Sundby
Loveleen Rihel Brenna
Lars Aarønæs
Kristina Fliflet

Det har vært avholdt tre møter, ellers har det vært kontakt per e-post.

Foreningens styre 2017-2018:

Marta Breen, leder
Henrik H. Svensen, nestleder
Ingvild Folkvord
Teresa Grøtan
Bård Borch Michalsen
Lene Stokseth
Jannike Ohrem Bakke

Varamedlemmer:

1. Inger Sverreson Holmes
2. Erik Christensen
3. Olav Torvund

Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2018:

Marta Breen (leder), Teresa Grøtan, Bård Borch Michalsen og Lene Stokseth (medlemmer), Inger Sverreson Holmes og Erik Christensen (varamedlemmer) Henrik. H. Svensen ønsker å trekke seg som nestleder, men ønsker å fortsette som ordinært styremedlem. Marta Breen og Lene Stokseth kan ikke gjenvelges.

Valgkomiteens innstilling:

Geir Hønneland velges som ny leder for to år.
Inger Sverreson Holmes velges som nestleder for ett år.
Teresa Grøtan gjenvelges som medlem for to år.
Bård Borch Michalsen gjenvelges som medlem for to år.
Henrik H. Svensen velges som styremedlem for ett år.
Merete Franz velges som varamedlem for to år.
Vibeke Thorp velges som varamedlem for to år.

Innstillingen gir følgende styresammensetning:

Geir Hønneland, leder
Inger Sverreson Holmes, nestleder
Henrik H. Svensen
Ingvild Folkvord
Teresa Grøtan
Jannike Ohrem Bakke
Bård Borch Michalsen

De ansattes styrerepresentant velges av og blant de ansatte.

Varamedlemmer:

1. Olav Torvund
2. Merete Franz
3. Vibeke Thorp

Det faglitterære fonds styre 2017-2018:

(personlige varamedlemmer i parentes)

Joakim Hammerlin, leder (Christine Myrvang)
Aage Borchgrevink, nestleder (Synnøve Veinan Hellerud)
Lars Holm-Hansen (Agnes Banach)
John Gunnar Mæland (Reidar Müller)
Gunhild J. Ecklund (Arne Ivar Hanssen)
Marta Breen (Henrik H. Svensen)

Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2018:

Aage Borchgrevink (nestleder), John Gunnar Mæland og Gunhild J. Ecklund (medlemmer), Synnøve Veinan Hellerud og Arne Ivar Hanssen (varamedlemmer) John Gunnar Mæland ønsker ikke gjenvalg.

Lederen i NFF har fast plass i fondsstyret, og styret i NFF utnevner lederens personlige varamedlem.

Valgkomiteens innstilling:

Gunhild J. Ecklund velges som ny nestleder for to år.
Aage Borchgrevink velges som medlem for to år.
Christine Myrvang velges som medlem for to år.
Synnøve Veinan Hellerud gjenvelges som varamedlem for to år.
Jørn Øyrehagen Sunde velges som nytt varamedlem for to år.
Ylva Østby velges som nytt varamedlem for to år.

Innstillingen gir følgende styresammensetning:

Joakim Hammerlin, leder (Ylva Østby)
Gunhild J. Ecklund, nestleder (Synnøve Veinan Hellerud)
Aage Borchgrevink (Jørn Øyrehagen Sunde)
Lars Holm-Hansen (Agnes Banach)
Christine Myrvang (Reidar Müller)
NFFs leder med personlig vara

Det faglitterære fonds utvidede stipendkomiteer 2017-2018:

Forfattere, vår:

Heidi Kristine Grønlien
Nina Goga
Per-Bjarne Ravnå
Simen Ekern
Øystein Morten
Kamil Z. Øzerk
Mahmona Khan
Dag Herbjørnsrud
Bård Frydenlund

Ingen er på valg.

Forfattere, høst:

Jørn Øyrehagen Sunde
Geir Hønneland
Anette Homlong Storeide
Ivo de Figueiredo
Kjetil Bevanger
Gaute Einevoll
Bjørn Arild Hansen Erslund
Mette Karlsvik
Julia Orupabo

Jørn Øyrehagen Sunde, Geir Hønneland, Anette Homlong Storeide og Ivo de Figueiredo er på valg.
Geir Hønneland kan ikke gjenvelges.

Valgkomiteens innstilling:

Kristin Fridtun velges som nytt medlem for to år.
Ingrid Brekke velges som nytt medlem for to år.
Anette Homlong Storeide gjenvelges som medlem for to år.
Ivo de Figueiredo gjenvelges som medlem for to år.

Innstillingen gir følgende komitésammensetning, høst:

Kristin Fridtun
Ingrid Brekke
Anette Homlong Storeide
Ivo de Figueiredo
Kjetil Bevanger
Gaute Einevoll
Bjørn Arild Hansen Erslund
Mette Karlsvik
Julia Orupabo

Suppleanter:

Gunnar Liestøl
Nils Petter Enstad
Line Alice Ytrehus
Ivar Bredeesen
Norunn Askeland
Eva Maagerø

Gunnar Liestøl, Nils Petter Enstad og Line Alice Ytrehus er på valg.
Gunnar Liestøl kan ikke gjenvelges.

Valgkomiteens innstilling:

Marta Breen velges som ny suppleant for to år.
Svein Sjøberg velges som ny suppleant for to år.
Oddvar Magnussen velges som ny suppleant for to år.

Innstillingen gir følgende sammensetning av suppleanter:

Ivar Bredeesen
Norunn Askeland
Eva Maagerø
Marta Breen
Svein Sjøberg
Oddvar Magnussen

Utvidet stipendkomité, oversettere:

Hege Mehren
Geir Uvsløkk

Begge er på valg.
Hege Mehren kan ikke gjenvelges.

Valgkomiteens innstilling:

Hans Ivar Stordal velges som nytt medlem for to år.
Geir Uvsløkk gjenvelges som medlem for to år.

Suppleanter:

Lisa Vesterås
Marit Bjerkgeng
Hedda Vormeland

Alle er på valg.

Valgkomiteens innstilling:

Lisa Vesterås gjenvelges som suppleant for to år.
Marit Bjerkgeng gjenvelges som suppleant for to år.
Hedda Vormeland gjenvelges som suppleant for to år.

Stipendkomité for treårig arbeidsstipend:

Erik Holien
Bjørn Westlie
Arnild Skre
Andreas Tjernshaugen (varamedlem)

Alle er på valg.
Andreas Tjernshaugen ønsker ikke gjenvalg.

Valgkomiteens innstilling:

Erik Holien gjenvelges som medlem for to år.
Bjørn Westlie gjenvelges som medlem for to år.
Arnild Skre gjenvelges som medlem for to år.
Maria Berg Reinertsen velges som nytt varamedlem for to år.

Stipendkomité for aktualitets- og debattstipend:

Stian Bromark
Simen Sætre
Janne Kjellberg
Hege Ulstein (varamedlem).

Simen Sætre og Janne Kjellberg er på valg.
Stian Bromark har trukket seg fra komiteen.

Valgkomiteens innstilling:

Simen Sætre gjenvelges som medlem for to år.
Janne Kjellberg gjenvelges som medlem for to år.
Hege Ulstein velges som nytt medlem for to år.

Andrew Kroglund velges som nytt varamedlem for to år.

Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend:

(personlige varamedlemmer i parentes)
Gro Stangeland, leder (Bodil Stenseth)
Kjell Lars Berge (Frode H. Pedersen)
Ann Kristin Hermundstad (Per Qvale)

Gro Stangeland er på valg og kan ikke gjenvelges.

Valgkomiteens innstilling:

Ann Kristin Hermundstad velges til leder for to år.
Bodil Stenseth velges som medlem for to år.
Hilde Danielsen velges som varamedlem for to år.

Innstillingen gir følgende sammensetning:

Ann Kristin Hermundstad, leder (Per Qvale)
Bodil Stenseth (Hilde Danielsen)
Kjell Lars Berge (Frode H. Pedersen)

Anke- og vurderingsnemnda 2016–2018:

Bente Ohnstad, leder (Björg Vindsetmo)
Per Christian Karlsen (Gro T. Gjestrud)
Marit Eikemo (Ida Hydle)

Alle er på valg.

Björg Vindsetmo og Gro T. Gjestrud kan ikke gjenvelges.
Marit Eikemo ønsker ikke gjenvalg.

Valgkomiteens innstilling:

Bente Ohnstad gjenvelges som leder for to år.
Per Christian Karlsen gjenvelges som medlem for to år.
Ida Hydle gjenvelges som varamedlem for to år.
Loveleen Rihel Brenna velges som medlem for to år.
Arne Auen Grimenes velges som varamedlem for to år.
Ane Sjøbu velges som varamedlem for to år.

Innstillingen gir følgende sammensetning:

Bente Ohnstad, leder (Arne Auen Grimenes)
Per Christian Karlsen (Ane Sjøbu)
Loveleen Rihel Brenna (Ida Hydle)

Opplysninger om styremedlemmenes faglige bakgrunn mv.:

- **Bakke, Jannike Ohrem**, lærebokforfatter, førstelektor i norskdidaktikk og doktorgradsstipendiat ved Høgskolen i Sørøst-Norge, født i 1974, bor i Larvik
- **Banach, Agnes**, litteraturviter, oversetter fra polsk, født i 1980, fra Krakow og Bodø, bor i Oslo
- **Borchgrevink, Aage**, litteraturviter, fag- og skjønnlitterær forfatter (generell litteratur), født 1969, bor i Oslo.
- **Ecklund, Gunhild J.**, forfatter, historiker, dr.oecon, bakgrunn som forsker innen økonomisk politikk og historie, jobber nå som selvstendig sakprosaforfatter, formidler og fagrådgiver, født: 1968, bor i Drøbak.
- **Folkvord, Ingvild**, professor i tysk litteratur ved NTNU, oversetter fra tysk, født 1965, bor i Trondheim
- **Franz, Merete, frilanser**, tekstforfatter og oversetter fra tysk, engelsk, svensk og dansk (generell sakprosa), født 1972, bor i Skien
- **Grøtan, Teresa**, leder for Bergen internasjonale litteraturfestival, forfatter, skriver om samfunn, klima og internasjonale forhold, født i 1974, bor i Bergen
- **Hammerlin, Joakim**, filosof, lærer, frilansforfatter og foredragsholder, skriver generell sakprosa om terrorisme, overvåking og miljø, født i 1976, bor i Oslo
- **Hellerud, Synnøve Veinan**, historiker, lærer og frilansforfatter, skriver lærebøker og generell sakprosa, født i 1969, bor i Oslo
- **Holm-Hansen, Lars**, filosof, oversetter fra tysk og engelsk innenfor feltene filosofi, humaniora og samfunnsfag, født i 1962, bor i Oslo
- **Holmes, Inger Sverreson**, frilanser, oversetter generell sakprosa, særlig politikk, religion og samfunnsvitenskap, fra engelsk, svensk og dansk, født i 1962, bor i Oslo
- **Hønneland, Geir**, statsviter, skribent og forskningsadministrator, har skrevet en rekke akademiske og populærvitenskapelige bøker om internasjonal politikk i nordområdene, født 1966, bor i Bærum.
- **Michalsen, Bård Borch**, medievider, førstelektor i organisasjon og ledelse ved UiT, Norges arktiske universitet, forfatter (generell litteratur), født i 1958, bor i Harstad.
- **Müller, Reidar**, forsker, forfatter, journalist og dr.scient. i geologi, naturvitenskap og sakprosa, født 1971, bor i Oslo.
- **Myrvang, Christine**, historiker, dr.philos, ansatt som forsker ved Institutt for kommunikasjon og kultur, Handelshøyskolen BI, og har skrevet en rekke bøker innen feltet økonomisk historie, født i 1966 og bor i Oslo
- **Sunde, Jørn Øyrehagen**, professor i jus ved UiB, skriver fagbøker, lærebøker i tillegg til å yte populærvitenskapelige bidrag og drive med generell formidling, er født i 1972 og bor i Vaksdal
- **Svensen, Henrik H.**, geolog og forsker ved UiO, skriver generell sakprosa på feltet naturvitenskap, er født i 1970 og bor i Røyken kommune
- **Thorp, Vibeke**, frilans sakprosaforfatter, skribent og scenetekstforfatter, bakgrunn i ernæring, sosiologi og skrivekunst, kurs- og foredragsholder født i 1954, bor i Tromsø
- **Torvund, Olav**, professor i jus ved UUiO, forfatter fagbøker og lærebøker om blant annet opphavsrett, er født i 1955 og bor i Oslo
- **Østby, Ylva**, klinisk nevropsykolog og postdoktor ved Psykologisk Institutt, UiO, sakprosaforfatter innen psykologi og nevrovitenskap, født 1979, bor i Oslo.

NFFO.NO

